



## TRADUCCIÓN PÚBLICA

**ACUERDO MARCO DE COOPERACIÓN ENTRE EL SUPERIOR TRIBUNAL DE JUSTICIA – STJ (REPÚBLICA FEDERATIVA DE BRASIL, EL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES, Y EL CONSEJO DE LA MAGISTRATURA DE LA CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES (REPÚBLICA ARGENTINA).**

EL SUPERIOR TRIBUNAL DE JUSTICIA – STJ, en adelante denominado “STJ Brasil”, con domicilio en SAFS, Cuadra 6, Lote 1, Trecho III, Brasilia / Distrito Federal, República Federativa de Brasil, representado en este acto por su Presidente, Ministra MARÍA THEREZA ROCHA DE ASSIS MOURA; EL TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTICIA DE LA CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES, en adelante denominado “TSJ CABA”, con domicilio en la Avenida Cerrito 760, Ciudad de Buenos Aires, República Argentina, representado en este acto por su Presidente, Doctora INÉS M. WEINBERG; y el CONSEJO DE LA MAGISTRATURA DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES, en adelante denominado “CMCABA”, con domicilio en la Avenida Julio A. Roca 516, Ciudad de Buenos Aires, República Argentina, representado en este acto por su Presidente, Doctor ALBERTO MAQUES, convienen en suscribir este Acuerdo Marco, con el fin de alcanzar una colaboración recíproca, para avanzar mutuamente en el fortalecimiento institucional en la planificación estratégica, de apoyo a la gestión judicial en ambas jurisdicciones.

### **DE LOS OBJETIVOS**

**CLÁUSULA PRIMERA:** Las partes convienen en trabajar juntas, a partir de la disponibilidad de sus recursos propios, y contribuir en forma conjunta, en el alcance de sus necesidades y objetivos comunes, con todo tipo de acciones para ayudar a promover e implementar los mecanismos para mejorar la calidad del servicio de justicia en ambas jurisdicciones.

### **DE LOS RECURSOS**

**CLÁUSULA SEGUNDA:** Las partes acuerdan que las actividades de colaboración y asistencia técnica mutua a realizarse en el ámbito de este Acuerdo Marco no generarán compromisos onerosos particulares ni extraordinarios, pero serán realizadas con los recursos humanos, mobiliarios, informáticos y materiales que cada uno de los órganos contratantes tuviera al momento de la realización de la actividad, respetando las condiciones presupuestarias de cada uno de ellos. Para tal fin, las partes podrán compartir el uso de su infraestructura, personal técnico y científico, recursos tecnológicos, publicaciones y materiales de divulgación.

### **DE LA COOPERACIÓN**

**CLÁUSULA TERCERA:** Las acciones a las que se refiere la Cláusula Primera, tenderán a una extensa colaboración a través de transferencias mutuas de experiencias comunes; intercambio de información, acceso e intercambio de datos y procedimientos de gestión; asistencia mutua para mejorar la planificación del servicio de Justicia de ambas jurisdicciones y cualquier otro tipo de mecanismo o tecnología de información, de comunicación y de diseños a fin de priorizar la calidad de la prestación del servicio de Justicia al ciudadano.

### **DE LA PROTECCIÓN DE DATOS PERSONALES**

**CLÁUSULA CUARTA:** Las partes declaran que la colaboración recíproca pactada en el presente instrumento no significará de manera alguna el intercambio de información que pueda ser clasificada como datos personales protegidos por la legislación de los países firmantes.



#### DE LA LIMITACIÓN DE LOS ALCANCES

**CLÁUSULA QUINTA:** Las partes podrán limitar los alcances de su intervención para cada trabajo conjunto realicen en el ámbito del presente Acuerdo Marco, dejando establecidas las directrices y las condiciones especiales previstas en el correspondiente acuerdo específico celebrado por las unidades de coordinación.

#### DE LA COLABORACIÓN PARCIAL

**CLÁUSULA SEXTA:** En casos en que alguna de las partes preste colaboración parcial en la actividad propia de otra, o de cualquiera de sus unidades, agencias o programas dependientes, las partes deberán registrarla en toda publicación o divulgación realizada.

#### DE LA FISCALIZACIÓN

**CLÁUSULA SÉPTIMA:** Con el fin de proponer la metodología de planificación estratégica, organización, coordinación e implementación de las actividades de cooperación mutua a llevarse a cabo en el ámbito del presente Acuerdo Marco, y la evaluación de su implementación, sistemas de monitoreo e índices, en carácter de Coordinadores, son designados los siguientes funcionarios: por el "STJ Brasil", la titular de la Asesoría de Gestión Estratégica, Elaine Nóbrega Borges; por el "TSJ CABA", el Director de la Oficina de Innovación y Gestión Judicial. Doctor Nicolás Ernesto Negri; y por el "CMCABA", los Titulares del Centro de Planificación Estratégica, Doctor Carlos Mas Velez (Presidente) y el Doctor Juan José Pi de la Serra (Director).

#### DE LA FORMALIZACIÓN DE ACUERDOS

**CLÁUSULA OCTAVA:** Los aspectos operativos relativos a las actividades individuales a desarrollarse, serán definidos por medio de Acuerdos Complementarios, que formarán parte de este Acuerdo Marco como anexos operativos o actas compromiso entre las partes.

Parágrafo Primero: Quedan autorizadas a firmar los acuerdos, a los fines establecidos en este instrumento, los funcionarios designados como Coordinadores en la Cláusula Séptima.

Parágrafo Segundo: Para formalizar los mencionados Acuerdos, los partícipes se comprometen a elaborar un plan de trabajo, que será establecido mediante instrumento adecuado, de conformidad con las exigencias de la legislación específica. El plan de trabajo deberá contemplar, en lo que corresponda, los elementos previstos en el art. 116, parágrafo único de la Ley brasileña N° 8.666/1993, y los reglamentos del "TSJ CABA" y del "CMCABA"; y su ejecución será fiscalizada por los órganos participantes.

#### DE LA EDICIÓN DE DOCUMENTOS

**CLÁUSULA NOVENA:** La edición de los documentos que dieran origen a las actividades resultantes de este Acuerdo Marco y de los Acuerdos subsiguientes será realizada a través de medios electrónicos, en aquellos casos en que sea posible.

#### DE LA INDEPENDENCIA DE LAS ESTRUCTURAS TÉCNICAS Y ADMINISTRATIVAS

**CLÁUSULA DÉCIMA:** En cualquier circunstancia o acontecimiento que tenga relación con el presente Acuerdo Marco, las partes mantendrán la individualidad e independencia de sus respectivas estructuras técnicas y administrativas, asumiendo, de esa forma, las responsabilidades correspondientes.

#### DE LA EVENTUAL INTEGRACIÓN O FACILITACIÓN DE SISTEMAS Y SERVICIOS INFORMÁTICOS





**CLÁUSULA UNDÉCIMA:** La cooperación y la eventual integración o facilitación de sistemas y servicios informáticos de interés común inherentes al objeto de este Acuerdo observarán, en todos los casos, la política de recursos de tecnología de la información vigente en el ámbito de cada una de las partes.

#### DE LA PARTICIPACIÓN DE OTROS ÓRGANOS

**CLÁUSULA DUODÉCIMA:** Las partes podrán acordar la consulta o la participación de otros órganos, cuya competencia resulte de interés y utilidad a los efectos del presente Acuerdo Marco, como por ejemplo las Facultades de Derecho de las respectivas jurisdicciones, o de la Universidad de Buenos Aires.

#### DE LA VIGENCIA

**CLÁUSULA DÉCIMO TERCERA:** El presente Acuerdo Marco tendrá una vigencia de dos años, contados a partir de la fecha de su firma, y se considerará automáticamente renovado por iguales períodos, en caso de que ninguna de las partes se manifiesten contrarias a la prórroga del instrumento, con una anticipación mínima de treinta días anteriores a la fecha de vencimiento.

#### DE LA RESCISIÓN

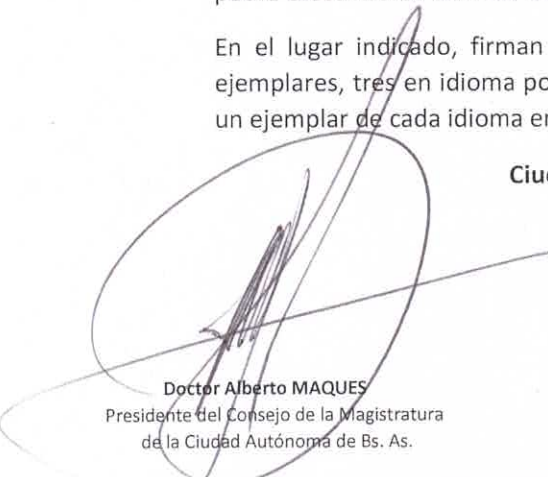
**CLÁUSULA DÉCIMO CUARTA:** El presente Acuerdo Marco podrá ser rescindido por cualquiera de las partes, con o sin justa causa, mediante notificación por escrito a los restantes partícipes, realizada con una anticipación de por lo menos treinta días.

Parágrafo Primero: La rescisión de este Acuerdo Marco no dará derecho a las partes a efectuar ningún tipo de reclamo.

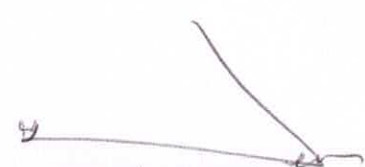
Parágrafo Segundo: Sin perjuicio de lo expuesto, en el caso de que algún proyecto especial se encuentre en ejecución en el ámbito de algún acuerdo que se hubiera firmado, la rescisión relativa a dicho proyecto sólo podrá efectivizarse una vez finalizada su implementación.

En el lugar indicado, firman el presente Acuerdo los representantes de las partes intervinientes en seis ejemplares, tres en idioma portugués y tres en idioma español, todos con la misma forma y tenor, quedando un ejemplar de cada idioma en poder de cada una de las partes.

Ciudad Autónoma de Buenos Aires, República Argentina. 9 DE NOVIEMBRE DE 2022.



Doctor ALBERTO MAQUES  
Presidente del Consejo de la Magistratura  
de la Ciudad Autónoma de Bs. As.



Doctora INÉS M- WEINBERG  
Presidente del Tribunal Superior de Justicia  
de la Ciudad Autónoma de Bs. As.



Ministra  
MARÍA THEREZA ROCHA DE ASSIS MOURA  
Presidente del Superior Tribunal de Justicia  
de la República Federativa de Brasil

Es traducción fiel al idioma español del documento original, redactado en idioma portugués, que se tuvo a la vista y se adjunta a la presente (cfme. traducción pública realizada por Darío Osvaldo GONZÁLEZ -Tº 21 Fº 466 Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Buenos Aires-) legalizada bajo nro. 101473 el 2 de noviembre de 2022, en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires.



Acordo-quadro de cooperação entre o Superior Tribunal de Justiça – STJ (República Federativa do Brasil), o Tribunal Superior de Justiça da cidade autônoma de Buenos Aires e o Conselho da Magistratura da cidade autônoma de Buenos Aires (República da Argentina).

O SUPERIOR TRIBUNAL DE JUSTIÇA – STJ, doravante denominado simplesmente “STJ Brasil”, com endereço em SAFS, Quadra 6, Lote 1, Trecho III, Brasília/DF, República Federativa do Brasil, neste ato representado por sua Presidente, Ministra MARIA THEREZA ROCHA DE ASSIS MOURA, o TRIBUNAL SUPERIOR DE JUSTIÇA DA CIDADE AUTÔNOMA DE BUENOS AIRES, doravante denominado simplesmente “TSJ CABA”, com endereço na Rua Cerrito 760, Cidade de Buenos Aires, República Argentina, neste ato representado por sua Presidente, Doutora INÉS M. WEINBERG, e o CONSELHO DA MAGISTRATURA DA CIDADE AUTÔNOMA DE BUENOS AIRES, doravante denominado simplesmente “CMCABA”, com endereço na Rua Av. Julio A. Roca 516, Cidade de Buenos Aires, República Argentina, neste ato representado por seu Presidente, Doutor ALBERTO MAQUES, concordam em subscrever este acordo-quadro, a fim de procurar uma colaboração recíproca, para avançar mutuamente no fortalecimento institucional no planejamento estratégico, de apoio à gestão judicial de ambas as jurisdições.

#### DOS OBJETIVOS

**CLÁUSULA PRIMEIRA:** As partes concordam em trabalhar juntos, a partir da disponibilidade de seus recursos próprios, e contribuir, em conjunto, no escopo de suas necessidades e objetivos comuns, com todos os tipos de ações para ajudar a promover e a implementar mecanismos para melhorar a qualidade do serviço de justiça de ambas as jurisdições.

#### DOS RECURSOS

**CLÁUSULA SEGUNDA:** As partes concordam que as atividades de colaboração e assistência técnica mútua a realizar no âmbito deste acordo-quadro não gerarão compromisso oneroso particular e/ou extraordinário, mas que serão realizadas com os recursos humanos, mobiliários, informáticos e materiais que cada um dos órgãos





contratantes tiver ao momento da realização da atividade, respeitando as condições orçamentais de cada um deles. Para isso, as partes poderão compartilhar o uso da sua infraestrutura, pessoal técnico e científico, recursos tecnológicos, publicações e materiais de divulgação.

### DA COOPERAÇÃO

**CLÁUSULA TERCEIRA:** As ações referidas na cláusula primeira tenderão à uma extensa colaboração através de transferências mútuas de experiências comuns; a troca de informação, acessar e compartilhar dados e procedimentos de gestão; a assistência mútua para melhorar o planejamento das duas Justiças, e qualquer outro tipo de mecanismo ou tecnologia de informação, de comunicações e de desenhos que possam aprimorar a qualidade da prestação do serviço de justiça ao cidadão.

### DA PROTEÇÃO DE DADOS PESSOAIS

**CLÁUSULA QUARTA:** Os participantes declaram que a colaboração recíproca pactada/acordada pela/o presente não significará de nenhuma maneira o compartilhamento de informação que possa ser classificada como dados pessoais protegidos pela legislação dos países assinantes.

### DA LIMITAÇÃO DO ESCOPO

**CLÁUSULA QUINTA:** As partes poderão limitar o escopo da sua intervenção para cada trabalho conjunto que realizem no âmbito deste acordo-quadro, deixando estabelecidas as diretrizes e as condições especiais previstas no correspondente acordo específico celebrado pelas unidades coordenadoras.

### DA COLABORAÇÃO PARCIAL

**CLÁUSULA SEXTA:** Nos casos em que alguma das partes preste colaboração parcial na atividade própria da outra ou de qualquer das suas unidades, agências ou programas dependentes, as partes deverão registrá-la em toda publicação ou divulgação realizada.

### DA FISCALIZAÇÃO

**CLÁUSULA SÉTIMA:** A fim de propor a metodologia de planejamento estratégico, organização, coordenação e implementação das atividades de cooperação mútua a se materializar sob o presente acordo-quadro e a avaliação de sua implementação, sistemas de monitoramento e indicadores, são designados os seguintes oficiais, em caráter de unidades coordenadoras, pelo "STJ Brasil", liderado pela titular da Assessoria de Gestão



Estratégica, Elaine Nóbrega Borges, pelo "TSJ CABA", o Diretor do escritório de inovação e gestão judiciária, Doutor Nicolás Ernesto Negri, e o "CMCABA", ao Centro de Planejamento Estratégico, liderado pelo Doutor Carlos Mas Velez (Presidente) e o Doutor Juan José Pi de la Serra (Diretor).

### DA FORMALIZAÇÃO DE ATOS-ACORDOS

**CLÁUSULA OITAVA:** Os aspectos operacionais relativos às atividades individuais a desenvolver serão definidos através dos atos-acordo complementares que se tornarão parte deste acordo como anexos operacionais e/ou atos-compromissos entre as partes.

Parágrafo primeiro. Ficam autorizadas a assinar os atos-acordos aos fins estabelecidos neste documento, às pessoas designadas como unidades coordenadoras na cláusula sétima.

Parágrafo segundo. Para a formalização dos atos-acordo, os partícipes se comprometem a elaborar plano de trabalho, o qual será estabelecido em instrumento próprio, conforme exigido em legislação específica. O plano de trabalho deve contemplar, no que couber, os elementos previstos no § 1º do art. 116 da Lei n. 8.666/1993 e os regulamentos do "TSJ CABA" e "CMCABA" e sua execução serão fiscalizados pelos órgãos partícipes.

### DA SUBMISSÃO DE DOCUMENTOS

**CLÁUSULA NONA:** A submissão dos documentos que deram origem à atividade resultante deste acordo-quadro e dos acordos subsequentes será feita através de meios eletrônicos, se o caso assim o permitir.

### DA INDEPENDÊNCIA DAS ESTRUTURAS TÉCNICAS E ADMINISTRATIVAS

**CLÁUSULA DÉCIMA:** Em qualquer circunstância ou acontecimento que tenha relação com este acordo-quadro, as partes manterão a individualidade e a independência de suas respectivas estruturas técnicas e administrativas, assumindo, assim, as responsabilidades correspondentes.

### DA EVENTUAL INTEGRAÇÃO OU DISPONIBILIZAÇÃO DE SISTEMAS E SERVIÇOS INFORMATIZADOS





**CLÁUSULA DÉCIMA PRIMEIRA:** A cooperação e a eventual integração ou disponibilização de sistemas e serviços informatizados de interesse comum pertinentes ao objeto deste acordo observarão, em todos os casos, a política de recursos de tecnologia da informação vigente no âmbito de cada partícipe.

### **DO ENVOLVIMENTO DE OUTROS ÓRGÃOS**

**CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA:** As partes poderão também concordar a consulta ou o envolvimento de outros órgãos, cujas competências sejam de interesse e utilidade aos efeitos do presente acordo-quadro, como, por exemplo, as Faculdades de Direito das Jurisdições de ambas as partes e da Universidade de Buenos Aires.

### **DA VIGÊNCIA**

**CLÁUSULA DÉCIMA PRIMEIRA** – Este acordo-quadro é celebrado por um período de dois anos a partir de sua assinatura e considera-se automaticamente renovado por iguais períodos, desde que nenhuma das partes se manifestem contrárias à prorrogação deste, com antecedência mínima de trinta dias com relação à data de vencimento.

### **DA RESCISÃO**

**CLÁUSULA DÉCIMA SEGUNDA** – Este acordo-quadro poderá ser cancelado por qualquer das partes, com ou sem justa causa, mediante notificação por escrito às outras partes, feita com antecedência de pelo menos trinta dias.

Parágrafo primeiro. A rescisão deste acordo-quadro não dá direito às partes para fazer quaisquer reclamações.

Parágrafo segundo. Sem prejuízo do acima exposto, se estivesse em execução algum projeto especial no âmbito dos atos-acordo a serem assinados, a rescisão relativa a este projeto, em especial, só poderá ocorrer uma vez que se complete a sua implementação.

No local indicado, assinam este acordo os representantes das partes, em seis vias, três na língua portuguesa e três na língua espanhola, todas de igual teor e forma, ficando uma via de cada língua em poder de cada parte.



Poder Judicial de la Ciudad de Buenos Aires  
Consejo de la Magistratura



TRIBUNAL SUPERIOR  
DE JUSTICIA  
CIUDAD AUTÓNOMA DE BUENOS AIRES



9 de novembro de 2022.

**Ministra MARIA THEREZA DE ASSIS MOURA**

Presidente do Superior Tribunal de Justiça da República Federativa do  
Brasil

**Doutora INÉS M. WEINBERG**

Presidente do Tribunal Superior de Justiça da Cidade Autônoma de Buenos  
Aires

**Doutor ALBERTO MAQUES**

Presidente do Conselho da Magistratura da Cidade Autônoma de Buenos Aires